

→ 21

18:00 - 20:00

"Zer ikusi, Ha ikasi" ikastaroa. Cursillo "Zer ikusi, Ha ikasi".  
(Kurtzio Kultur Etxean / Casa de Cultura Kurtzio)

18:00

Irteera Izenaduba basora. Excursión a la casa de OIentzero  
\*Izena aurretik eman behar da Mankomunitateko bulegoetan (azaroaren 15etik aurrera).  
Previa inscripción en las oficinas de la Mancomunidad (a partir del 15 de noviembre).

17:00

Irteera Izenaduba basora "OIentzeroren etxea". Excursión a la casa de OIentzero.  
(Kultur Etxean / Casa de Cultura)

\* Izena aurretik eman behar da Kultur Etxean (Azaroaren 15etik aurrera). Previa inscripción en la Casa de Cultura (a partir del 15 de noviembre).

16:30 /// 16:40

Izenaduba. Casa de OIentzero.  
(Armintzakalden / Urizarren)

\* Sarrerak Kultur Etxean, azaroaren 15etik aurrera. Entradas en la Casa de Cultura a partir del 15 de noviembre.

→ 22

17:30 /// 19:00

OIentzeroren antzezlana (bi txanda). Teatro "OIentzeroren gutunak" (dos sesiones).  
(Kurtzio Kultur Etxean / Casa de Cultura Kurtzio)

19:00

Urbe kostako Mankomunitatearen XIII. Ipuin-Lehiaketaren sari banaketa. Entrega de premios del XIII Concurso de Cuentos de la Mancomunidad de Uribe Kosta.  
(Kultur Etxean / Casa de Cultura)

→ 27

18:00

"OIentzeroren gutunak" antzezlana. Teatro "OIentzeroren gutunak".  
(Kultur Etxean / Casa de Cultura)

10:30 - 13:30

Abenduaren 27tik urtarrilaren 5era. Del 27 de diciembre al 5 de enero.  
Gabonetako udalekuak. Colonias de Navidad.

\* Izena emateko epea: azaroaren 15etik 25era kultur etxean. Periodo para apuntarse: del 15 al 25 de noviembre en la casa de cultura.



**Ikastetxeetan bai Euskararen Astea eta bai Gabonak ospatzeko beste hainbat ekintza antolatuko da**  
**También se organizarán numerosas actividades en los centros educativos por la celebración tanto de la Semana del Euskera como de las Navidades**

Paper birziklatua %100 eta kloronik gabeko / Papel reciclado 100% y libre de cloro

**\*Agenda honetan azaltzen diren ekintza, data zein ordutegietan aldaketak gerta daitezke. Hau gertatuz gero, aldaketen berri webgune, kultur etxe eta Mankomunitatean emango da**

Puede haber cambios en las actividades, fechas y horarios que aparecen en esta Agenda. En ese caso, se informará sobre ellos en las páginas web, casas de cultura y en la Mancomunidad



2010

## azaroa **noviembre**

### → 13

**18:00**  
"Animal Channel" filma. Película "Animal Channel".  
(Kurtzio Kultur Etxean / Casa de Cultura Kurtzio)

### → 16

**18:00 - 20:00**  
"Zer ikusi, Ha ikasi" ikastaroa. Cursillo "Zer ikusi, Ha ikasi".  
(Kurtzio Kultur Etxean / Casa de Cultura Kurtzio)

### → 19

**20:15**  
"80 Egunean" filma helduentzat. Película para adult@s (versión original subtitulada en castellano)  
(Kultur Etxean / Casa de Cultura)

### → 23

**18:00 - 20:00**  
"Zer ikusi, Ha ikasi" ikastaroa. Cursillo "Zer ikusi, Ha ikasi".  
(Kurtzio Kultur Etxean / Casa de Cultura Kurtzio)

### → 25

**17:30 - 19:30**  
"Zer ikusi, Ha ikasi" dokumentalaren "Familia eta Etxea" atalari buruzko hitzalditxoa.  
Charla sobre el documental "Familia eta Etxea".  
(Gorlizko erakustaretoan / Sala de exposiciones)

**18:00-20:30**  
"Tuppersex" saioa.  
(Goñi Portalen / En Goñi Portal)  
\*Izen emateak azaroaren 8tik 19ra bitartean. Inscripciones del 8 al 19 de noviembre.

**19:00**  
"Checkpoint Rock" dokumentala. Documental "Checkpoint Rock".  
(Kurtzio Kultur Etxean / Casa de Cultura Kurtzio)

### → 26

**19:00**  
Julian Iantzi aurkezlearen motibazio solasaldia. Charla de motibación a cargo de Julian Iantzi.  
(Gazte Topalekuan / En el Gazte Topaleku)

**17:00-20:00**  
"Liburu magikoaren bila" (5 urtetik gorakoentzako Ginkana) + Txikientzako txokoa (5 urtetik beherakoentzat) + Kontu Kantoi-en ikuskizuna haurrentzat.  
Gincana para niñ@s (5<) + Txoko para niñ@s (5>) + Actuación de Kontu Kantoi para niñ@s.  
(Probalekuan / Probadero)

### → 27

**10:00**  
Di-Da batean film laburren I. lehiaketa. Concurso de cortos "Di-da batean film laburren I. Lehiaketa"  
(Elizako plazan / Plaza de la iglesia)  
\*Izena emateko: azaroaren 15etik 26ra bitartean kultur etxean. Inscripciones del 15 al 26 de noviembre en la Casa de Cultura.

**12:00 - 14:00**  
Umeentzako tailerrak. Talleres para niñ@s.  
(Plentziako Frontoian / En el frontón de Plentzia)  
\*Norberak eraman behar du tailerrerako kamiseta / Hay que llevar una camiseta para adornar.  
**18:30 - 19:30**  
"Hipo eta Tomax" pailazoak. Payasos "Hipo y Tomas".  
(Frontoian / En el frontón)

**12:00 - 14:30 /// 16:30 - 20:00**  
Euskal jokoan parkea. Juegos infantiles.  
(Armintzako pilotalekuan / En el frontón de Arminza)

**12:00**  
"Jakin eta Jolas pailazoak". Payasos "Jakin eta Jolas".  
(Kultur Etxean / En la Casa de Cultura)

**18:00 - 20:00**  
Talo, Txorizo eta Sagardo Festa nagusientzat eta haurrentzat tailerrak eta puzgarriak  
Fiesta del talo, del txorizo y de la sidra para los adult@s y talleres e hinchables para l@s niñ@s.  
(Probalekuan / Probadero)

## azaroa **noviembre**

**19:00**  
"Izarren argia" filma. Película "Izarren argia".  
(Kurtzio Kultur Etxean / Casa de cultura de Kurtzio)  
**12:30 - 14:30 /// 18:00 - 20:30**  
Mitologia parkea haurrentzat. Parque infantil de mitología.  
(Udaletxeko plazan / Plaza del Ayuntamiento)  
**12:30 - 14:30**  
Sagardo festa. Fiesta de la sidra.  
(Udaletxeko plazan / Plaza del Ayuntamiento)

### → 28

**12:00 - 14:00**  
Umeentzako tailerrak. Talleres para niñ@s.  
(Frontoian / En el frontón)  
\*Norberak eraman behar du tailerrerako kamiseta / Hay que llevar una camiseta para adornar.

**12:00 - 14:00**  
Trikipoteoa. Trikipoteo.  
(Elizako plazan / Plaza de la iglesia)

**11:00 - 14:30 /// 16:30 - 19:00**  
Euskal Jokoen Parkea. Juegos infantiles.  
(Kurtzio Kultur Etxean / Casa de Cultura Kurtzio)  
**19:00**  
Erromeria "Erdizka Lauetan" taldearekin. Romería  
(Udaletxeko plazan / Plaza del Ayuntamiento)

**12:00 - 14:00**  
Puzgarri eta Tailerrak. Talleres e hinchables.  
(Probalekuan / Probadero)

### → 29

**19:30**  
Bertso-saioa Uribe-Kostako bertsolariekin.  
(Kurtzio Kultur Etxean / Casa de Cultura Kurtzio)

Euskal mitologia erakusketa. Exposición de mitología Vasca.  
Azaroaren 29tik abenduaren 12ra. Del 29 de noviembre hasta el 12 de diciembre.  
(Kultur Etxean / Casa de Cultura)

### → 30

**18:00 - 20:00**  
"zer Ikusi, Ha ikasi" ikastaroa. Cursillo "Zer ikusi, Ha ikasi".  
(Kurtzio Kultur Etxean / Casa de Cultura Kurtzio)

## abendua **diciembre**

### → 1

**18:00**  
Mitologia-tailerra III: "Basajaun basoan jaun" (6-12 urte). Taller de mitología (6-12 años).  
(Kurtzio Kultur Etxean / Casa de Cultura Kurtzio)  
Izena aurretik eman behar da Mankomunitateko bulegoetan (azaroaren 15etik aurrera). Previa inscripción en las oficinas de la Mancomunidad (a partir del 15 de noviembre).

**18:00 - 19:00**  
Mitologiari buruzko erakusketa. Exposición sobre mitología.  
(Urdulizko Kultur Etxean / Casa de Cultura de Urduliz)  
Sarrerak Gorlizko Kultur Etxean, azaroaren 15etik aurrera (2€) / Entradas en la Casa de Cultura de Gorliz a partir del 15 de noviembre.

**17:30**  
Izarren Distira ekimenaren kastinga. Casting de Izarren Distira.  
(Urezarantzako pabiloian / Pabellon de Urezarantza)

### → 2

**18:30**  
Mitologia-tailerra III: "Basajaun basoan jaun" (6-12 urte). Taller de mitología (6-12 años).  
(Kultur Etxean / Casa de Cultura)  
Izena aurretik eman behar da Kultur Etxean (azaroaren 15etik aurrera). Previa inscripción en la Casa de Cultura (a partir del 15 de noviembre).

**17:30**  
"Izarren distira" kasting-a (12-18 urteko gazteentzat). Casting de talentos juveniles "Izarren distira".  
(Kultur Etxean / Casa de Cultura)

## abendua **diciembre**

### → 3

**18:30 - 19:20**  
Asier Kidam magoaren magia ikuskizuna. Espectáculo de magia con el mago Asier Kidam.  
(Erakustaretoan / Salón de exposiciones)

**18:30 - 20:30**  
Euskal Jolasak 4-5 urteko ume eta gurasoentzat. Juegos para niñ@s de 4 y 5 años y para sus padres y madres.

**Plentzia**  
(Goñi Portalen / En Goñi Portal)  
Izen emateak Goñi Portalen, azaroaren 19ra arte. Inscripciones en Goñi Portal hasta el 19 de noviembre.  
**20:30**  
"Plentzian erosi euskararen alde" kanpainaren zozketa. Sorteo de la campaña "Plentzian erosi euskararen alde".  
(Goñi Portalen / Goñi Portal)

**Lemoiz**  
**17:30** Euskal DJ-a + Puzgarriak. DJ + Hinchables.  
(Armintzako pilotalekuan / Frontón de Armintza)  
**19:00** Erromeria (Erdizka Lauetan). Romería.  
(Armintzako pilotalekuan / Frontón de Armintza)  
**20:00** Txokolate-jana. Chocolatada.  
(Armintzako pilotalekuan / Frontón de Armintza)

**17:30** Ipuin kontaketa musikarekin. Cuentacuentos con música.  
(Kurtzio Kultur Etxean / Casa de Cultura Kurtzio)  
**19:00** Komeriaren Kluba. El club de la comedia.  
(Kurtzio Kultur Etxean / Casa de Cultura Kurtzio)

**18:00**  
Mitologia erakusketaren azalpen-antzeztua. Visita teatralizada de los paneles de mitología Vasca.  
(Kultur Etxean / Casa de Cultura)

### → 5

**10:00 - 20:00**  
Irteera Durangoko Euskal Liburu eta Disko Azokara. Autobús para ir a la Feria de Durango.  
\*Izen emateak Gazte Topalekuan, azaroaren 15etik aurrera. Inscripciones en Gazte Topalekua, a partir del 15 de noviembre.  
Autobusaren ordutegi zehatza Gazte Topalekuan galdetu. Preguntar horario exacto del autobús en el Gazte Topaleku.

**10:00 - 20:00**  
Irteera Durangoko azokara. Salida a la Feria de Durango.  
\* Autobusaren ordutegi zehatza Mankomunitateko bulegoetan galdetu / Para saber el horario exacto del autobús preguntar en las oficinas de la Mancomunidad.  
\* Izena aurretik eman behar da Mankomunitateko bulegoetan (Azaroaren 15etik aurrera). Previa inscripción en las oficinas de la Mancomunidad (a partir del 15 de noviembre).

**10:00 - 20:00**  
Durangoko Euskal Disko eta Liburuen Azokara joateko autobusa. Autobús para ir a la feria de discos y libros de Durango.  
(Irteera: Kultur Etxearen aurretik / Salida: Delante de la Casa de Cultura)  
\* Autobusaren ordutegi zehatza Kultur Etxean galdetu. Para saber el horario exacto del autobús preguntar en la Casa de Cultura.  
\* Izena aurretik eman behar da kultur etxean (azaroaren 15etik aurrera). Previa inscripción en la Casa de Cultura (a partir del 15 de noviembre).

### → 14

**18:00 - 20:00**  
"Zer ikusi, Ha ikasi" ikastaroa. Cursillo "Zer ikusi, Ha ikasi".  
(Kurtzio Kultur Etxean / Casa de Cultura Kurtzio)

### → 18

**19:00**  
Izarren Distira Gala. Gala de talentos juveniles.  
(Kurtzio Kultur Etxean / Casa de Cultura Kurtzio)

### → 20

**16:30**  
Izenaduba. Casa de Olentzero.  
(Euskadiko Kutxan / En la Caja Laboral)  
\*Sarrerak Kultur Etxean, azaroaren 15etik aurrera 7€ / Entradas en la Casa de Cultura a partir del 15 de noviembre. 7€

**17:30**  
Izenaduba. Casa de Olentzero.  
(Charterren / Charter)  
\*Sarrerak Goñi Portalen, azaroaren 15etik aurrera 7€ / Entradas en la Casa de Cultura a partir del 15 de noviembre. 7€